

OTTOBRE: GIORNATE INTERCULTURALI

Venerdì 26 Ottobre 2012 ore 17, 00

THE LETTERARIO

Lettura di poesie in lingua originale
da parte di donne migranti

POESIA DEL MAROCCO

Autore : Mahmoud Darwish

محمود درويش
إلى أمي

موسيقى و غناء مارسيل خليفه

أحنّ إلى خبز أمي
وقهوة أمي
ولمسّة أمي
وتكبير في الطفولة
يوم أعلّى صدر يوم
وأعشّقُ عمري لأنّي
إذا متّ
أجّل من دمّ أمي

خذي ني، إذا عدتْ يوماً
وشاحاً لهديك
وغطّي عظامي بعشب
تعمد من طهر كعبك
..وشدي وثاقي
..بخصلة شعر
بخيطي ليلوح في ذيل ثوبك
عسانني أصيرُ إلهاً
..إلهاً أصير
!إذا ما لمستْ قرارة قلبك

ضعيني، إذا ما رجعتْ
وقوداً بتنور نارك
وحبل الغسيل على سطح دارك
لأنّي فقدتْ الوقوفَ
بدون صلّة نهارك
هرمتْ، فردي نجوم الطفولة
حتّى أشارك
صغار العصافير
..درب الرجوع
..لعشّ انتظارك

A mia madre

Ho nostalgia del pane di mia madre,
il caffè di mia madre
e la carezza di mia madre.
e cresce in me la fanciullezza,
giorno dopo giorno,
e mi innamora della mia vita
perché se morissi,
mi vergognerei della lacrima di mia madre.

mettimi madre se torno un giorno
come un nastro di perle e diamanti
e copri le mie ossa con l'erba
che sfiora i tacchi delle tue scarpe
e stringimi ...
con una ciocca di capelli ...
con un filo che striscia in fondo al tuo abito
magari così divento un Dio
un Dio divento ...
se tocco il profondo del tuo cuore
Mettimi madre ,se torno un giorno
come legno che ti riscalda nel braciere
e una corda per stendere la biancheria sul tetto di casa
tua
perché ho perso la fermata
senza la tua preghiera.
Mi sono invecchiato, ridammi le stelle della fanciullezza
per volare assieme
ai pulcini degli uccelli
verso la strada di ritorno
al tuo nido che mi aspetta.
Madre mia

Lettura: Rachida kouchrad

Lettrice: Carla Murgia

ARCOIRIS ONLUS

Via Genova 36-38a - 09045 Quartu Sant'Elena

C.F. 92112400921

www.arcoirisonlus.it - arcoirisonlus@tiscali.it